

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

19 DÉCEMBRE 1979

PROPOSITION DE LOI

relative à l'égalité de traitement
entre hommes et femmes
dans le régime de la sécurité sociale

(Déposée par Mme Smet)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de sa conception dans la première moitié du XX^e siècle, la sécurité sociale a tenu compte de la manière dont, à l'époque, les tâches étaient réparties au sein de la famille : l'homme est le chef de famille, il travaille pour sa femme et ses enfants, qui bénéficient des droits sociaux attachés à son travail.

Dès cette époque, un nombre considérable de femmes exerçaient déjà une profession; cependant, compte tenu des conceptions prévalant alors, la valeur de leur travail n'était pas pleinement reconnue, car il ne correspondait pas à ces conceptions.

Evolution de la population active féminine par rapport à la population active totale

1930 (1)		26,3 %
1947 (1)		23,4 %
1961 (1)		26,6 %
1970 (1)		29,6 %
1977 (2)		35,6 %

Parallèlement à l'augmentation du nombre des travailleuses mariées, l'idée que les conceptions de la famille qui avaient cours étaient dépassées par les faits pour la moitié de la population a gagné du terrain dans la seconde moitié de ce siècle.

(1) Recensements 1930-1947-1961-1970.

(2) I. N. S. : statistiques sociales. Ministère de l'Emploi et du Travail.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

19 DECEMBER 1979

WETSVOORSTEL

betreffende de gelijke behandeling
van mannen en vrouwen
in het stelsel van de sociale zekerheid

(Ingediend door Mevr. Smet)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de conceptie van de sociale zekerheid in de eerste helft van de XX^e eeuw werd uitgegaan van de toenmalige rolverdeling binnen het gezin : de man is hoofd van het gezin, hij werkt voor vrouw en kinderen en draagt de aan zijn arbeid verbonden sociale rechten aan hen over.

Alhoewel ook in die tijd een belangrijk aantal vrouwen werkten werd, gezien het heersende beeld, hun arbeid eigenlijk niet volwaardig erkend, vermits deze niet beantwoordde aan dit beeld.

Evolutie vrouwelijke actieve bevolking t.a.v. de totale actieve bevolking

1930 (1)		26,3 %
1947 (1)		23,4 %
1961 (1)		26,6 %
1970 (1)		29,6 %
1977 (2)		35,6 %

Parallel met de stijging van het aantal gehuwde werkende vrouwen groeide in de tweede helft van deze eeuw het besef dat het als norm gehanteerde gezinsbeeld, in de feiten voor de helft van de bevolking voorbijgestreefd was.

(1) Volkstellingen 1930-1947-1961-1970.

(2) N.I.S. : sociale statistieken. Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

D'autre part, sous la pression des femmes et de leurs associations, l'existence d'une discrimination fondamentale entre les droits des hommes et des femmes dans notre société est devenue de plus en plus évidente.

L'influence de toute cette évolution est à peine perceptible dans le droit de la sécurité sociale. Alors que, par exemple, dans le droit civil de la famille une démocratisation poussée des relations à l'intérieur de la famille a été réalisée dans le sens d'une égalité entre hommes et femmes, il n'est nullement question d'une telle démocratisation dans le droit de la sécurité sociale. D'autre part, dans le droit civil, c'est la physionomie que la famille présente à l'extérieur qui est modelée juridiquement, tandis que, dans le droit de la sécurité sociale, c'est la famille de fait qui est reconnue et que l'on y tient compte de la sociologie de la vie en commun. Le droit civil et le droit de la sécurité sociale ont donc connu à cet égard une évolution singulièrement divergente.

La commission du travail des femmes a publié le 18 octobre 1978 un rapport sur les discriminations existant dans les divers secteurs du régime de la sécurité sociale (1).

Il ressort de ce rapport :

1. qu'il existe des discriminations manifestes entre hommes et femmes dans les divers secteurs;
2. qu'une femme ne peut jamais être « chef de famille » dans certains secteurs et que dans d'autres secteurs des critères différents sont appliqués aux hommes et aux femmes en ce qui concerne la notion de chef de famille.

Le même phénomène se présente dans différents autres pays européens.

Cette constatation a amené la Commission européenne à arrêter le 19 décembre 1978 une directive relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

L'article 4 de cette directive précise les implications de l'application de ce principe, notamment « l'absence de toute discrimination fondée sur le sexe, soit directement, soit indirectement par référence, notamment, à l'état matrimonial ou familial ».

La déclaration du Gouvernement prévoit dans le même ordre d'idées au Titre III, « Politique du bien-être », Chapitre I, « Possibilités d'épanouissement pour chacun », point III, « Hommes et femmes », ce qui suit :

« Le Gouvernement assurera une plus complète égalité des hommes et des femmes en matière de sécurité sociale en s'inspirant de la directive européenne de décembre 1978. Les inégalités notamment dans le domaine du droit civil, social et fiscal doivent être supprimées. »

Entre-temps, le tribunal de travail de Bruxelles et le tribunal de travail d'Anvers se sont prononcés respectivement le 22 juin 1979 et le 26 juin 1979 sur une discrimination existant dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité, soins de santé, en ce qui concerne la notion de « personne à charge ». Dans ces décisions, un homme qui ne travaille pas est reconnu comme étant à charge de son épouse, contrairement aux dispositions de l'arrêté royal du 4 novembre 1963.

La présente proposition de loi vise à réaliser l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans le droit de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Daarenboven groeide, onder druk van de vrouwen en hun verenigingen, het besef dat er een fundamentele discriminatie bestaat tussen de rechten van de vrouwen en deze van de mannen in onze maatschappij.

De weerslag van deze ganse evolutie is in het sociaal zekerheidsrecht nauwelijks terug te vinden. Daar waar bijvoorbeeld in het burgerlijk familierecht een verregaande democratisering in de verhoudingen binnen het gezin in de zin van een gelijkheid man-vrouw, werd tot stand gebracht, is van deze democratisering in het sociaal zekerheidsrecht geen sprake. Anderzijds wordt in het burgerlijk recht het gezicht van het gezin naar buiten toe juridisch gefatsoeneerd, terwijl in het sociaal zekerheidsrecht het feitelijk gezin erkend wordt, en men er rekening houdt met de sociologie van het samenleven. In die zin kenden burgerlijk recht en sociaal zekerheidsrecht een merkwaardig uiteenlopende ontwikkeling.

De commissie Vrouwenarbeid publiceerde op 18 oktober 1978 een rapport over de discriminations in de verschillende sectoren van het stelsel van sociale zekerheid (1).

Uit dit rapport blijkt :

1. dat er manifeste discriminations zijn tussen man en vrouw in de verschillende sectoren;
2. dat een vrouw nooit gezinshoofd kan zijn in bepaalde sectoren en dat in andere sectoren verschillende criteria gehanteerd worden t.a.v. het begrip gezinshoofd voor vrouw en man.

Eenzelfde fenomeen doet zich voor in verschillende andere Europese landen.

Dit bracht de Europese Gemeenschap ertoe een richtlijn uit te vaardigen op 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid.

Artikel 4 van deze richtlijn bepaalt om de toepassing van welk beginsel het gaat nl. « de uitsluiting van iedere vorm van discriminatie op grond van geslacht, hetzij direct, hetzij indirect, door verwijzing naar met name de echtelijke staat of gezinssituatie ».

Aansluitend hierbij wordt in de Regeringsverklaring onder Titel III, « Welzijnsbeleid », Hoofdstuk I, « Ontplooiingsmogelijkheden voor iedereen », punt III, « Mannen en Vrouwen », het volgende gezegd :

« De Regering zal een grotere gelijkheid tussen mannen en vrouwen nastreven op het vlak van de sociale zekerheid en zich daarbij laten leiden door de Europese richtlijn van december 1978. De ongelijkheden op het vlak van het burgerlijk, sociaal en fiscaal recht moeten worden opgeheven. »

Intussen werd op 22 juni 1979 door de arbeidsrechtbank van Brussel, en op 26 juni 1979 door de arbeidsrechtbank van Antwerpen een uitspraak gedaan betreffende een discriminatie in de sector ziekte en invaliditeitsverzekering, geneeskundige verzorging, i.v.m. het begrip « persoon ten laste ». In deze uitspraken wordt een niet werkende man erkend als zijnde ten laste van zijn echtgenote, dit in tegenstrijd met het koninklijk besluit van 4 november 1963.

Dit wetsvoorstel beoogt de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het sociaal zekerheidsstelsel van de werknemers tot stand te brengen.

(1) Rapport sur l'égalité de traitement des hommes et des femmes dans le régime belge de la sécurité sociale, 18 octobre 1978, Ministère de l'Emploi et du Travail, commission du travail des femmes.

(1) Rapport over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het Belgisch stelsel van de sociale zekerheid, 18 oktober 1978, Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Commissie Vrouwenarbeid.

Elle a pour objet :

1. d'éliminer des discriminations manifestes;
2. d'appliquer à l'homme et à la femme les mêmes critères en ce qui concerne la notion de « chef de famille ».

Ces propositions se situent dans le cadre actuel de la sécurité sociale.

Lors de la discussion de la réforme fondamentale de ce régime, il conviendra de donner une réponse à la question de la « sécurité sociale personnelle », lequel n'est pas abordé par notre proposition de loi.

Commentaire des articles

L'article 1 instaure la pension de ménage dans le chef de la travailleuse.

L'article 2 instaure la « pension de veuf » dans le régime des salariés. Cette pension est accordée dans les mêmes conditions que la pension de veuve.

Les articles 3 et 4 suppriment les différences entre les isolés masculins et féminins en ce qui concerne la pension forfaitaire des travailleurs salariés. Les différences en matière d'indemnités minimales d'invalidité sont éliminées par la même occasion, du fait que lesdites indemnités sont liées aux mêmes taux de pension forfaitaire (art. 149, b, de la loi du 9 août 1963) pour les mêmes catégories.

Les articles 5 à 8 établissent l'égalité et la réciprocité en ce qui concerne la notion de chef de ménage telle qu'elle est prévue dans le domaine de l'assurance maladie-invalidité.

Les articles 9, 10 et 11 visent à ce que l'époux qui interrompt temporairement son activité professionnelle pour se consacrer à l'éducation de ses enfants conserve le bénéfice de la sécurité sociale.

Les articles 12 et 13 concernent l'égalité, dans le domaine des allocations familiales, entre les jeunes filles-femmes et les jeunes gens-hommes qui se consacrent au ménage.

PROPOSITION DE LOI

Article 1

A l'article 10 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1, premier alinéa, a, les mots « dont l'épouse » sont remplacés par les mots « dont le conjoint ».

2° le § 4, premier alinéa, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« L'époux ou l'épouse peut renoncer au bénéfice de sa pension de retraite en vue de permettre à son conjoint d'obtenir une pension calculée en application du § 1, premier

Het strekt ertoe :

1. manifeste discriminaties weg te werken;
2. voor man en vrouw dezelfde criteria t.a.v. het begrip « gezinshoofd » in te voeren.

Deze voorstellen vallen binnen het huidige kader van de sociale zekerheid.

Bij de bespreking van de fundamentele hervorming van dit stelsel zal de vraag omtrent het probleem van de « persoonlijke sociale zekerheid » moeten beantwoord worden. Ons wetsvoorstel snijdt dit probleem niet aan.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1 voert het gezinsspensioen in hoofde van de werknemster in.

Artikel 2 maakt het « weduwnaarspensioen » mogelijk in de werknemersregeling. Het wordt in dezelfde voorwaarden toegekend als het weduwenpensioen.

De artikelen 3 en 4 werken de verschillen in het forfaitaire werknemerspensioen tussen alleenstaande mannen en alleenstaande vrouwen weg. Aangezien de minimum invaliditeitsuitkeringen voor dezelfde categorieën gekoppeld zijn aan deze forfaitaire pensioenbedragen (art. 149, b, van de wet van 9 augustus 1963), worden de verschillen inzake minimum invaliditeitsuitkeringen meteen ook uitgewist.

De artikelen 5 tot 8 brengen gelijkheid en wederkerigheid in het begrip « gezinshoofd » zoals het gehanteerd wordt in de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De artikelen 9, 10 en 11 beogen de man, die tijdelijk zijn beroepsarbeid onderbreekt om zijn kinderen op te voeden, zijn rechten m.b.t. de sociale zekerheid te laten behouden.

De artikelen 12 en 13 beogen de gelijkheid tussen meisjes-vrouwen-huishoudsters en jongens-mannen-huishouders voor wat betreft de kinderbijslageregeling.

M. SMET

WETSVOORSTEL

Artikel 1

In artikel 10 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, eerste lid, a, worden de woorden « wier echtgenote » vervangen door de woorden « wier echtgenoot of echtgenote ».

2° § 4, eerste lid, gewijzigd door de wet van 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De echtgenoot of echtgenote kan afstand doen van het genot van het rustpensioen, ten einde het zijn echtgenote of haar echtgenoot mogelijk te maken een pensioen te bekomen

alinéa, du présent article, sauf lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite octroyée en vertu de l'article 4, 1^o, b, du présent arrêté, à moins qu'à la date de prise de cours de sa pension il ou elle n'était pas marié(e). »

3^o Au § 4, deuxième alinéa, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 30 novembre 1978, les mots « de la pension du mari » sont remplacés par les mots « de la pension du conjoint ».

Art. 2

Dans le même arrêté royal est inséré un article 21*bis*, libellé comme suit :

« Art. 21*bis*. — Le veuf d'une travailleuse bénéficie d'une pension de survie ou d'une indemnité d'adaptation selon les conditions prévues aux articles 16 à 21 pour l'octroi d'une pension de survie ou d'une indemnité d'adaptation à la veuve d'un travailleur. »

Art. 3

§ 1. La pension de retraite accordée sur la base d'une carrière complète de travailleur salarié ne peut être inférieure à 214 144 F par an pour le bénéficiaire qui remplit les conditions prévues à l'article 10, § 1, premier alinéa, a, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et à 171 365 F par an pour les autres bénéficiaires.

§ 2. La pension de retraite accordée en vertu de l'article 6, 1^{er} alinéa, 1^o, de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, ne peut être inférieure à 268 325 F par an pour le bénéficiaire qui remplit les conditions prévues à l'article 10, § 1, premier alinéa, a, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et à 225 877 F par an pour les autres bénéficiaires.

§ 3. Ces montants fluctuent conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 132,13.

Art. 4

La pension de survie accordée sur la base d'une carrière complète de travailleur salarié du conjoint décédé ne peut être inférieure à 171 365 F par an.

Ce montant fluctue conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13.

Art. 5

À l'article 165, § 1, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les arrêtés royaux des 23 octobre 1967 et 18 janvier 1969, sont apportées les modifications suivantes :

berekend bij toepassing van § 1, eerste lid, a, van dit artikel, behalve wanneer het een rustpensioen betreft toegekend krachtens artikel 4, 1^o, b, van dit besluit, tenzij hij of zij op de ingangsdatum van het pensioen niet gehuwd was. »

3^o In § 4, tweede lid, gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 november 1978, worden de woorden « van het pensioen van de echtgenoot » vervangen door de woorden « van het pensioen van de echtgenoot of echtgenote ».

Art. 2

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 21*bis*. — Aan de weduwnaar van een werknemster wordt een overlevingspensioen of een aanpassingsuitkering toegekend in dezelfde voorwaarden, bepaald bij de artikelen 16 tot 21, waaronder een overlevingspensioen of een aanpassingsuitkering wordt toegekend aan de weduwe van een werknemer. »

Art. 3

§ 1. Het rustpensioen toegekend op grond van een volledige loopbaan als werknemer bedraagt tenminste 214 144 F per jaar voor een gerechtigde die voldoet aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en ten minste 171 365 F per jaar voor de andere gerechtigden.

§ 2. Het rustpensioen toegekend krachtens artikel 6, eerste lid, 1^o van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen van werklieden en bedienden, is ten minste gelijk aan 268 325 F per jaar voor een gerechtigde die voldoet aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en ten minste 225 877 F per jaar voor de andere gerechtigden.

§ 3. Deze bedragen schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; ze zijn reeds aangepast aan de spilindex 132,13.

Art. 4

Het overlevingspensioen toegekend op grond van een volledige werknemersloopbaan van de overleden echtgenoot of echtgenote, is gelijk aan ten minste 171 365 F per jaar.

Dit bedrag schommelt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan de spilindex 132,13.

Art. 5

In artikel 165, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 oktober 1967 en 18 januari 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Le numéro 1 est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Le conjoint qui n'exerce aucune activité professionnelle et ne perçoit ni allocations de chômage, ni indemnités de l'assurance contre la maladie et l'invalidité.

Le conjoint divorcé ou séparé de fait ou de corps peut être personne à charge dans l'une des éventualités suivantes :

a) il assume l'entretien d'au moins un enfant considéré comme personne à charge. La qualité de personne à charge de cet enfant est entendue au sens du point 4, comme si le conjoint divorcé ou séparé de fait ou de corps était lui-même titulaire;

b) il a obtenu une décision judiciaire condamnant son conjoint à lui payer une pension alimentaire ou, en cas de procédure en séparation par consentement mutuel, une pension alimentaire a été accordée par acte notarié;

c) il est autorisé à percevoir des sommes dues par des tiers à son conjoint, en vertu des articles 218 et suivants du Code civil;

d) il bénéficie d'une pension accordée aux conjoints séparés en vertu d'une disposition légale. »

2° Le numéro 2 est supprimé.

Art. 6

L'article 166, § 2, deuxième alinéa, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Il est fait exception à cette règle pour l'épouse et l'époux séparés, visés à l'article 165, § 1, 1, et les enfants qui sont à charge du bénéficiaire ou du travailleur, par application de l'article 165, § 1, 4, 1°, 2° et 3° ».

Art. 7

L'article 204, deuxième alinéa, du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce nombre de jours de travail est réduit à septante-deux lorsqu'il s'agit d'un titulaire ayant son conjoint à sa charge en application de l'article 165, § 1, 1, ou ayant un ou plusieurs enfants, visés à l'article 165, § 1, 4, à sa charge pour autant que ce titulaire soit occupé habituellement par un employeur pendant un nombre réduit de journées de travail complètes par semaine. »

Art. 8

L'article 4, troisième alinéa, de l'arrêté royal du 28 juin 1969 étendant le champ d'application de l'assurance-soins de santé obligatoire aux personnes non encore protégées, modifié par l'arrêté royal du 30 décembre 1977, est abrogé.

1° Nummer 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1. De echtgenoot of echtgenote die geen beroepsarbeid verricht en noch werkloosheidsuitkeringen noch uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering ontvangt.

De uit de echt, feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenoot of echtgenote kan persoon ten laste zijn in een van de volgende gevallen :

a) hij of zij staat in voor het onderhoud van tenminste één als persoon ten laste beschouwd kind. De hoedanigheid van persoon ten laste van dit kind wordt begrepen als bedoeld in punt 4, alsof de uit de echt, feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenoot of echtgenote zelf gerechtigde was;

b) hij of zij heeft een gerechtelijke beslissing verkregen waarbij de echtgenote of echtgenoot veroordeeld wordt tot betaling van een uitkering tot levensonderhoud of, in geval van scheidingsprocedure met onderlinge toestemming, wanneer bij notariële akte uitkering tot levensonderhoud is toegekend;

c) hij of zij is gemachtigd sommen te innen door derden aan de echtgenote of echtgenoot verschuldigd krachtens de artikelen 218 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

d) hij of zij geniet een krachtens een wetsbepaling aan gescheiden echtgenoten toegekend pensioen. »

2° Nummer 2 wordt opgeheven.

Art. 6

Artikel 166, § 2, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Op deze regel wordt uitzondering gemaakt voor de in artikel 165, § 1, 1, bedoelde gescheiden echtgenoot of echtgenote en voor de kinderen die bij toepassing van artikel 165, § 1, 4, 1°, 2° en 3°, ten laste zijn van de gerechtigden of werknemer ».

Art. 7

Artikel 204, tweede lid van hetzelfde koninklijk besluit gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juni 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dit aantal arbeidsdagen wordt verminderd tot tweeënzeventig wanneer het een gerechtigde betreft, die zijn echtgenoot of echtgenote ten laste heeft in toepassing van artikel 165, § 1, 1, of die één of meer kinderen, bedoeld in artikel 165, § 1, 4, ten laste heeft, in zoverre deze gerechtigde gewoonlijk bij een werkgever gedurende een beperkt aantal volledige arbeidsdagen per week werkzaam is. »

Art. 8

Artikel 4, derde lid van het koninklijk besluit van 28 juni 1969, tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de verplichte ziekteverzekering tot de niet beschermde personen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 december 1977, wordt opgeheven.

Art. 9

Aux articles 1, 2, 3 et 4 de la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale la situation de la mère salariée qui cesse temporairement d'être assujettie, les mots « la travailleuse » sont remplacés chaque fois par les mots « la travailleuse ou le travailleur ».

Art. 10

A l'article 66, § 2, second alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 18 avril 1970, le mot « femmes » est supprimé.

Art. 11

Aux articles 118, quatrième alinéa, et 123, § 3, 4°, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, les mots « la travailleuse-mère », « son emploi salarié » et « sa période de chômage » sont remplacés chaque fois respectivement par les mots « la travailleuse-mère ou le travailleur-père », « un emploi salarié » et « une période de chômage ».

Art. 12

L'article 53 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifiées par l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« L'époux ou l'épouse n'exerçant pas d'activité professionnelle lucrative qui est abandonné(e) par son conjoint et qui, par suite de cet abandon, cesse de percevoir des allocations familiales a droit à des allocations familiales au profit :

- 1° des enfants faisant partie du ménage au moment de l'abandon;
- 2° des enfants nés dans les six mois de l'abandon.

Le droit aux allocations familiales est conféré pour une période de six mois à compter de la date de l'abandon à condition que le conjoint en fasse la déclaration dans les deux mois auprès du juge de paix de son domicile.

Au moment de l'abandon, l'époux ou l'épouse ne peut toutefois tomber dans les cas d'exclusion visés à l'article 59.

Les allocations familiales visées à cet article sont dues par le Fonds des allocations familiales, par les autorités publiques ou par l'organisme public auprès desquels l'époux ou l'épouse avait, avant l'abandon, acquis pour la dernière fois le droit aux allocations familiales du chef de son activité professionnelle.

Pour l'application du présent article, l'époux ou l'épouse n'est pas réputé(e) abandonné(e) si son conjoint fait l'objet d'une privation de liberté en vertu d'une condamnation, d'une mesure de détention préventive ou d'une décision rendue en application de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude ou de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité. »

Art. 9

In de artikelen 1, 2, 3 en 4 van de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde moeder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid, worden de woorden « de werkneemster » telkens vervangen door de woorden « de werkneemster of de werknemer ».

Art. 10

In artikel 66, § 2, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wet van 18 april 1970, wordt het woord « vrouwelijke » weggelaten.

Art. 11

In de artikelen 118, vierde lid, en 123, § 3, 4°, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, worden de woorden « de werkneemster-moeder » telkens vervangen door de woorden « de werkneemster-moeder of de werknemer-vader », de woorden « haar betrekking in loondienst » door de woorden « een betrekking in loondienst », de woorden « haar werkloosheid » door de woorden « een periode van werkloosheid », en de woorden « haar kleine kinderen » door de woorden « haar of zijn kleine kinderen ».

Art. 12

Artikel 55 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 7 van 18 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De geen winstgevende beroepsbezigheid uitoefenende echtgenoot of echtgenote die verlaten wordt door zijn vrouw of haar man, en die ten gevolge van die verlating ophoudt kinderbijslag te ontvangen, heeft recht op kinderbijslag ten behoeve van :

- 1° de kinderen die deel uitmaken van het gezin op het tijdstip van de verlating;
- 2° binnen de zes maanden na de verlating geboren kinderen.

Het recht op kinderbijslag wordt verleend voor een periode van zes maanden vanaf de datum van de verlating op voorwaarde dat de echtgenoot of echtgenote hiervan binnen de twee maanden aangifte doet bij de vrederechter van de woonplaats.

De vrouw of de man mag op het tijdstip van de verlating niet onder de bij artikel 59 bepaalde gevallen van uitsluiting vallen.

De in dit artikel bedoelde kinderbijslag is verschuldigd door het Kinderbijslagfonds, de overheid of de openbare instelling waarbij de vrouw of de man vóór de verlating het laatst wegens haar of zijn arbeid het recht op kinderbijslag verwierf.

Voor de toepassing van dit artikel wordt een echtgenoot of echtgenote niet als verlaten aangezien, indien zijn vrouw of haar man van haar of zijn vrijheid is beroofd krachtens een veroordeling, en maatregel van voorlopige hechtenis of een beslissing genomen bij toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gemeentemisdadigen of van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling der landloperij en bedelarij. »

Art. 13

A l'article 62, § 3, des mêmes lois coordonnées, les mots « la jeune fille » sont remplacés chaque fois par les mots « la fille ou le garçon ».

22 novembre 1979.

Art. 13

In artikel 62, § 3, van dezelfde samengeordende wetten worden de woorden « het jonge meisje » telkens vervangen door de woorden « het meisje of de jongen ».

22 november 1979.

M. SMET
F. DEMEULENAERE-DEWILDE
G. DIELENS
Tijl DECLERCQ
F. SWAELEN
J. LENSSENS
A. DENEIR
J. ADRIAENSENS
M. DE WEWEIRE
G. ONKELINX
